AN I - N. 24 - UDIN, 11 D'AVOST 1946 Spedizion in abonament postâl - G. II. UN SFUEJ 10 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 16

Abonamenz: par un an 500 fr.; par sis mês 250

SCRÙPUJ

'O vin let cun insolite atenzion l'articul dal on. Tessitori sul cont des autonomiis regjonâls, publicât su la " Libertà " dal 8 di chest mês. E si sa ch'o vin capît il bordo (no'ndi oleve tropis veramentri!).

Sichedundje cu la quistion autonomistiche, ta l'Assemblèe Costituent 'o sin a cjaval. Se no altri al è stât concretât, par opare de seconde Sotcumission e cun doi sôi vôz in contrari, un " ordin dal giorno " formulât dal democratic cristian on. Piccioni. I doi vôz contraris 'e fòrin chel di Finocchiaro-Aprile, par un viars, si capis; e chel dal comunist Nobile, par chel altri, 'o crodin.

Al pò stai che noaltris, ignoranz di alchimie politiche, no si rindin cont avonde ben da l'impuartanze di un " ordin dal giorno " e des dificultâz ch'al tocje di risolvi par mètilu adun. E a dî la veretât la stampe uficiâl no la veve publicât cun chê precision che nus al riferis il leader da l'Autonomie furlane.

Chest document, che — par tant ch'al pâr — al varès di jessi il risultament programatic des discussions che saran ripiadis dopo lis fèriis avostanis, al stabilis: che la necessitât di un ordinament regjonâl (in lûc di chel provinziâl) di caratar autonomistic e democratic, 'e je stade ricugnussude; che la Regjon, come che s'intindarès custituile, 'e varès di jessi " une persone giuridiche teritoriâl ", cun autarchie (no l'autarchie economiche fassiste, che varès vût di clamâsi autarcie se Mussolin e i siei satèlits 'e vessin savût un fregul di grêc), ch'al ven a jessi cun finalitâz particulârs secont i siei interes e cu l'autoritât di svilupâ e direzi lis sôs ativitâz secont chestis finalitâz — nus tocje par fuarze fevelâ difizilòt; — cun autonomie, ch'al ûl dî cun podestât legislative e normative in ordin a chês finalitâz; cun rapresentanze eletive dai interes regjonaj e cun chê indipendenze finanziarie che covente par realizâ chestis finalitâz.

Oh mo'. Une base programatiche di cheste fate — cun dut che no dà une precise idèe da l'estension des imunitâz e prerogativis regjonâls e che podarès jessi realizade in tantis manieris e in tantis nusaris — 'e podarès ancje contentânus, almancul par intânt. E no nus impuartarès nuje che ancje a duti chês altris regjons taliianis 'e vignissin fatis cundizions compagnis: noaltris 'o cjalin i nestris afârs.

Ma al è un fat ch'a nol va tracurât. Chel " ordin dal giorno " al lasse capî che pe Sicilie, pe Sardegne, pal Trentin, pe Val d'Aoste e pal Alt-Adige 'e saress a za buidade formis di autonomie particulârs: plui largjs, par tant che si capis. Al ven a stâi che la Sotcumission 'e pense che l'ordenament regjonâl stabilît per chei altris stâz nol basti a sodisfâ lis esigjenzis speciâls di chestis regjons. Ma pal Friûl al varès di bastâ. Anzit l'on. Tessitori al lasse capî che no je ancjemò une cjosse masse sigure che il Friûl al vegni metût di bessôl tal numar des regjons talianis: lui al spere che i deputâz furlans che navighin dentri e fûr des Cumissions, 'e saran dacordo tal tignî dûr su chest pont. Ma, insumis — scuncurât, par tant ch'al pâr, il pericul di jessi unîz cu la Vignesie Julie, e lassade di bande la pussibilitât di une fusion cu la Tridentine cheje lontane e che je tra lis privilegjadis — noaltris 'o varessin la probabilitât di restâ insieme cu la Vignesie Euganie: cun Trevis, cun Vicenze, cun Padue, cun Rovigo... Indulà che la culture etnografiche, storiche, linguistiche, economiche dai nestris rapresentânz 'e splendarès di une lûz inceant! Parcè che il fondament des dilimitazions regjonâls al varès di jessi chel des tradizions storichis, des cundizions etnichis, culturâls, economichis e cet. des popolazions: almancul cussì si sint a dî.

E quale sarèssie chê regjon taliane che, pes sôs vicendis storichis (ducât, marchesât, contèe, patriarcjât), pe sô costituzion etniche omogenie, pe sô lenghe, pal temperament de sô int, 'e vebi une individualitât plui nete, plui fuarte e plui complete dal Friûl?

E alore 'o scrupulin che a Rome si messedi la mignestre come che si ûl — ch'al ven a jessi come simpri. — E i nestris deputâz che nus perdònin s'o no lin in brût di gugjulis denant di chestis prospetivis.

Pijês il tacon de buse?

DECENTRAMENT e AUTONOMIE

'E son putròs di lôr che crôdin che, par gjavasi fûr di tanc' inconvenienz de burocrazie, al basti un bon decentrament dai ufizis publics. Ma il decentrament, al po' deventâ, in pratiche, un rimiedi piês dal mâl. Baste viodi ce risultâz ch'al à puartâz tal Gjenio Zivîl, tai Proveditorâz dai Studis, tai Ispetorâz dal Lavôr. Cul decentrament 'e son deventâz ufizis pletorics, cun tune sdrume di impiegâz di mantignî; 'e son deventâz baronîis feudâls, che rèstin fûr di ogni control, che fasin ce che vuelin, che favorissin cui che uelin, cence dipendi nè des Aministrazions, nè des Prefeturis, nè dal lor Ministeri, parcè che lis decisions che chestis autoritâz 'e puedin cjapâ, lis cjapin secont lis informazions o lis propostis di ches-c' ufizis periferics, findansi naturalmentri di lôr. I titulârs e difìndin la lôr baronie che bute pulidin, e se qualchidun al " plante la grane " e al ricôr al Ministeri cuintri di lôr o dai lôr dipendenz, par solit 'e cjàtin la fate di justificâ il lôr operât, e apene che ur rive l'ocasion 'e pènsin a meti a puest cui che ur secje lis mirindis.

E intant ju vês simpri cui vôj adues a scrutâ se par qualchi viars 'o sbrissais cuintri lis lez e i regulamenz e a tajâus lis giambis in qualunque iniziative ch'o tentais. Un marangonut furlan al jere rivât adore di adatâ un motorin di motociclo par azionâ un siàrie te so buteghe: qualchidun al a spiât l'esistenze di chest " gnûf implant industriâl " e il marangon al u vût il so dafâ a puartâsi fûr.

Un decentrament di cheste fate al puarte une multiplicazion di berdejs burocratics, un aument di giambadoris, di sorelûcs, di secjadis, di ispezions e une paralìse simpri plui grave in ogni tentatîf di ricustruzion.

No si trate di decentrâ, si trate di lassâ l'indipendenze ai ufizis regjonaj, di podè mandâ a spàs impiegâz e capos se bàtin la sflacje, se fàsin camoris e injustizis, se son incompetenz o bogns di nuie e di liberâju di chê mentalitât burocratiche e formalistiche, che scjafoe ogni vitalitât e ogni fuarze di rinassite, par rispiet as diretivis, es prescrizions, ai decrez da l'autoritât centrâl. Autonomie e no decentrament: un decentrament util pardabon al ven come conseguenze dal ordenament autonomistic, ma cence di chest al è un tacon piês de buse.

La gnove ecunumie

Cunsistenze di " Tiarze strade "

No sarin propit nô cul nestr sfueut a preindi di dî alc di pui di chel che sberghelin i sfueons talians e fores-c' sul cont de gnove ecunumie politiche: de *tiarze strade*, al vegnarès a jessi.

Paraltri ancje nô lein i libris e i sfuejs che van pa la majôr... cussì po', se no altr par curiositât e 'o domandin: ce ise cheste tiarze strade?

Andi fevele Röpke, andi fevele l'auti e cun sa cetanc' di altris ch'andi fevelin: noaltris nu sin «l'Echo della Stampa» e 'o tignin a menz juste i caporions. E vadi ch'al è autôr.

Röpke, tal so libron, al critiche la struture economiche, morâl, politiche de sozietât moderne. Lui al viôt tal capitalismo « storic » — intindût come un disviament da l'ecunumie ideâl de libare cuncurinze totâl — la prime lidris de crisi sociâl di uê: cunseguenze ultime di chest cjatîf capitalismo al sarès, par lui, il totalitarismo in dutis lis sôs formis, indulà ch'al jentre ancje il marxismo e il cumunismo.

I rimiedis che lui al propon, 'e saressin: une *libare* cuncurinze *controlade*, « ecunumie di mercjât », fuarte autoritât dal Stât, ma dentri di un cunfin une vore stret.

L'autri al fevèle di une « sintesi armoniòse » che varès di creâ un ordenament ch'al permeti ai umin di gjavâsi fûr di ogni volontari o involontari sfrutament di un cul altri.

Peraulis, nome peraulis.

Ma nissun nol sa mostrâ cemût che si varès, in pratiche, di organizâ cheste ecunumie: 'e spòrcjn centenârs di paginis, par rivâ a conclusions plantadis par ajar, che no àn nè custrut nè cunsistenze: formulis gjenerichis che no son nè capitalismo nè socialismo (« umanesim economic » al è un pôc di timp che àn stabilît di clamâlu) e che nus pâr che si ridusaressin a un gnûf « colaborazionismo » fra capitâl e lavôr.

Ese cussì?

Clamàilu cemût ch'olês, ma alore nol è che «corporativismo».

Par noaltris... lì 'o sin mestris!

Masse miezis maniis

La scuele 'e devi servì pe culture e pe formazion, e no nome pal pagnùt

Ches-c' dîs lis scuelis e lis universitâz 'e àn strucjade fûr un'altre infornade di diplomâz, di mestris, di licenziâz, di laureâz, che si son lizâ metûz in moviment par cjavâsi fûr il puestut tirant tal lôr zûc duc' i titui, lis resons di famèe, lis tessaris, i tessarins, i amîs, i sintui, i espedienz scavierz e cuviarz par vignî a cjâf di alc. Si capis: ce no si fâs cumò...

Veramentri si sint a dî che lis comissions dai esaminadôrs chest an 'e àn dade une strenzude di vît, ma 'a crodin che zovi avonde pôc, dopo tanc 'agns di manie largje, di vôj siarâz, di sburtadutis, di cundizions anormâls che justificavin dutis lis largjezis. La fole dai aspiranz al tacuìn, 'e cuàdrute, al cjantu e al stipendiut nulagnât ta l'ombrene 'e je almancul cinc voltis plui grande dal numar di pues-c' che puedin jessi metûz a disposizion di cheste zoventût.

Bisugnarès che lis famèis, massime chês da pizzule borghesie o di chei contadins o artesans che son rivâz adore di meti di bande chei tant ch'al covente par insegnâ i fruz, si metessin ancje tal cjâf che i impiegâz, i professionis-c' dai ufizis, i tirepis di tantis categoriis di « enti locâi » 'e puedin jessi necessaris fin a une ciarte misure, ma 'e son simpri element improdutîfs te sozietât, e che al è rivât fin la nere cumari la burocrazie e intant mandâ indenant un esercit spaventôs di aspiranz al scagnut burocratic.

Un diplome nol baste

O che une dì o l'altre si scugnaran sierâ lis scuelis par no cressi al infinît il numar dai spostâz, o che duc' i studenz e i lôr di cjase 'e àn di persuadisi che un diplome, un titul di studi, un blec di cjarte nol po bastâ plui par gjavâsi da un lavôr produtîf.

In qualchi nazion, massime tal Nord, lis scuelis 'e son une vore plui numerosis e frequentadis che no in Italie, e une gran part dai zitadins 'e àn il lôr titul di studi te sachete; ma no crôdin, par chel, di disbassâsi, di sporcjâsi lis mans, di piardi la dignitât a cjapâ in man il mani: la scuele 'e siarf pa l'istruzion, no pal pagnût. E cussì i dotôrs in agrarie 'e cultivin di bessoi, cu la uarzine e cu la pale in man, o cu lis machinis i lôr cjamps: i periz industriai 'e dòprin l's tanais e il martiel e si cuistin il pan cun tun fregul di sudôr e di ueli di comedon. Ma in Italie al domine ad implen il prejudizi che cu la scuele si compre il dirit sacrosant di lavorâ di lapis o di pene in tun ufizi, cu la pajute sigure — sclagne magari, ma sigure — tant s'al plûf che s'al è bon timp. E nissun pivelut ch'al sedi rivât di là de scuele elementâr o di qualchi an di aviament al si adatares a cjapâ il mani. — A ce là a scuele alore? — us disin. Parcè che — come ch'o dissvin — la scuele no è considerade come un miez di istruzion, di formazion, di culture e ancje di sodisfazion e di vantaz inteletuâl, ma nome e simpri come une soluzion dal probleme de magnocule: une soluzion risiarvade a chei che van atôr simpri vistîz di fieste.

Gole de pensionute

E nol zove muje mostrâ che un impiegât, un funzionari, dopo dîs o dodis agns di cariere al cjape la pae stesse di un marangonut, di un mecanic, di un tipografo, al à esigenzis di vite plui decorose e par chel al scugne magari strenzi la corèe in cjase par fâ la biele figure fûr di cjase, par salvâ la muse; e nol rive mai adore, onestamentri, di gjavâsi fûr di une mediocritât plane di limitazions, di sacrifizis e di umiliazions. Il puestût ta l'ombrene, la pajute sigure, la pensionute par un doman 'e fâsin simpri gole.

E chest, in ultime analise, al è segno che la zoventût 'e ven sù simprj plui sflacjone, cence iniziative, cence spirt, cence gnarf e cence idealitât. Altri che scombati cuintri la burocrazie!

Impinions che son quasi lis nestris

Pacific Valùs autonomist

Par cui che no lu savès, Pacific Valùs, nassût a Talmassons dal 1813 e muart, a Udin dal '93, al è stât un dai plui atifs e dai plui brâfs giornalis-c' talians e, dal sigûr, il plui grant giornalist furlan dal secul passât. Al scomenzà, apene finidis lis scuelis, a scrivi te « Favile » di Triest cul Dall'Ongaro, la Percude, il Some e cet.; po' dopo al publicà in pôs esemplârs scriz a man la « Sabadine »; po' al cjapà la direzion dal « Osservatôr Triestin » ch'al rivave par dute l'Italie, massime indulà ch'al jere proibit. A Vignesie, in chè volte de republicute dal '48, al publicà il giornalùt popolâr « Faz e Peraulis » e il « Precursôr ». Dopo colade la republiche al tornà par un pôc a Talmassons e po' al capità a Udin e al implantà il « Friûl » e il setemanâl « Annotatore Friulano ». 'E jerin duc' sfuejs pôc o trop contrâris a l'Austrie e par chel 'e jerin gnûz di vôli fuart e no duravin a lunc. Dopo la uere dal '59 al si stabilì a Milan, scrivint te « Lombardie » e po', insieme cun Cesar Correnti e cu l'Allievi al metè sù la « Perseveranze » ch'al deventà un dai miôrs giornaj talians — e intant al scriveve ancje pe « Riviste Contemporanie » e pa l'« Alleanze ». Qualchi an dopo al passà a Firenze e e al cjapà la direzion de « Gazete dal Popul ». Finalmentri, dopo dal '66 al tornà a Udin e al implantà il « Giornal di Udin », ch'al durà fintremai dopo de prime uere mondiâl.

L'opare plui impuartante

No intindin di fevelâ dai libris e dai opuscuj ch'al publicà in tanc' agns di ativitât: ma de plui impuartante des sôs oparis 'o varessin di dôs peraulis, ch'al ven a jessi dal so libri « Caratteri della civiltà novella in Italia » dedicât al so amì Culàu Tomaseig (Tommaseo). Chest libri al è nome une esposizion plui meditade e organiche di chês ideis che lui al sustignive tes sôs publicazions e tai siei articuj. E, a messede di tantis robis che il Valùs, come liberâl, patriot, iredentist, e cet., al propugnave, nus premarès di ricuardâ culì lis sôs impinions sull'autonomie des regjons talianis e dal Friûl in particulâr, parcè che — cjalàit ce cumbinazion — 'e son squasi edentichis des nestris.

Il Valùs, propit in chè volte che plui 'e sglavinave la retoriche unitarie dal liberalismo ufizial, dacordo cul Cattaneo, cul Ferrari e ancjemò plui cul Minghetti, al batève il claut des regjons autonomis, parcè che ancje secont lui, l'Italie 'e je simpri stade geograficamentri, economicamentri e storicamentri dividude in regjons. Lis provinzis, cui lôr cunfins artifizaj e cu la lôr aministrazion burocratiche e paralitiche, 'e son une division pulitiche cence mani in Italie. Lui veramentri al mantignive il nòn di Provincie ancje pes entitâz regjonâls ch'al intindeve che fossin custituidis: ma no impuartin i nons, 'e impuartin lis robis.

In chest ordenament regjonâl, la sede dal guviâr centrâl 'e varès vût di jessi une capitâl morâl, inteletual, che varès vût di indrezzâ, cence dominâ e cence scjafojâ, la vite e i interes de nazion. L'acentrament burocràtic implantât in Piemont e slargjât a dute l'Italie al è in contrast cu la custituzion etniche des regjons, ch'e je pardût diferente, cun dute la nestre tradizion storiche, cu lis dibisugnis e cui interès dal popul, che in zornade di uê al brame tant che mai un fregul di disbredeament e di rispir.

L'ordenament regjonâl

Stabilît chest fondament gjenerâl, il Valùs al ven a fevelâ particularmentri da l'ativitat organizzative dal guviâr regjonâl tai prins timps de sô custituzion e di chê ch'al varès di svilupâ plui indenant, une volte che la fazzende 'e fos ben inviade. E al fâs la liste di dutis lis istituzions che varessin di jessi lassadis in man de regjon. Intant, al dîs, une des dôs Cjamaris dal guviâr centrâl 'e varès di jessi formade cui miôrs elemenz tirâz sù, sgrezâz e impratichîs tal guviâr regjonâl e, dongje de Cjamare Nazionâl — di caratar pulitic, — cheste altre Cjamare 'e varès di vê un caratar aministratîf, tecnic e di rapresentâ duc' i interès permanenz des diviarsis regjons fûr di ogni division o quistion di partît o di ideologjis e monadis di chê fate. Cun di plui, ancje la stampe regjonâl, — e su chest cantin il Valùs al à simpri batût — 'e varès di jessi ben svilupade e mantignûde fûr di ogni litic e libare des influenzis personâls di qualunque omp palitic e des tendenzis di qualunque curint o partît; 'e varès di vê un indiriz informatîf il plui larc pussibil, educatîf e progressist e di rapresentâ la part plui sane, plui calme, plui serie, inteligjent e studiade de sozietât; di tratâ duc' i interès dal pais; di judâ e sburtâ indenant i studis, di azetâ e discuti proposis, ideis, aspirazions di qualunque bande che vegnin, baste che rispuindin al ben e al interes de regjon e de nazion. Podaressino jessi, su chest cont, plui dacordo di cussì?

E dopo, come esempli plui pràtic, plui cunvincent e plui complet di une regjon naturâl cun caratarist.chis netis e sostanziâls, il Valùs al presente la Furlanie, che no'ndi je, in dute l'Italie, une regjon compagne, che puedi vivi une sô vite indipendente tant sul cont da l'aministrazion, come sun chel da l'ecunumìe, de lenghe, de culture e cet.

Modernitât d'ideis

Insumis, a lèj chestis pagjnis in tun libri stampât dal 1867, tal indoman da l'union dal Friûl cu l'Italie, si capis che, ancjemò tai prins mês, il rangjament fat dal guviâr talian tai nestris pais nol tacave e nol lave a plomp a une persone di cjâf e di onestât (ancje se jere sglonfade di chel patriotismo ch'al trionfave in chei agns); e al pâr di lèj o di scoltâ un omp di sest e di sintiment ch'al fevelàs tai momenz di cumò, des dibisugnis e dai sbalgjos di uê.

'E par noaltris al è un fregul di confuart ancje chest, di viodi che i zerviej plui a puest, di qualunque tendenze, sul chest cont 'e son dacordo cun nô.

Sant Antoni a Glemone?

(Rispueste a P. Alfonso di Vignesie)

Veramentri chest sfuej nol sarès fat pes polemichis, massime di petèz convenuzj, ma... cemût si fasial? Il P. Alfonso di Vignesie, cun tune ciacarade su la « Libertà » dal 4 di avost, nus tire pai cjavej. 'E je simpri cussì: a tocjâ lis fazzendis dai fraris al è come a pescjâ la code di un cjan ch'al vebi — metin a dî — la code a Udin e il cjâf a Rome: tù tu pescjs la code culì e il cjâf al uache a Rome. Quistion di organizazion!

Duncje 'o rispuindarin pont par pont. Prime di dut il P. Alfonso al cjate « inopportuno » il nestri articulùt su lis tradizions furlanis intôr di Sant'Antoni, in ocasion des fiestis di Glemone. Ma il criteri di oportunitât, padre, al è diferent pe redazion di un gjornâl e pal buteghin dai ricuarz e des corons ch'a nol mancje mai dongje di un santuari: pal gjornâl, ogni volte che l'atenzion dal public 'e ven riclamade sun tun fat, si presente l'oportunitât di scrivi alc su chel argument — ancje se si trate di une fieste, come cheste volte. E ce « gjelusiis » o « contrarietâz interessadis » puedie vê la « Patrie dal Friûl » pal « clamoroso successo » des lôr fiestis di Glemone? Anin po', vie! (Un artical cence firme al è un artical redazional, viodial padre? Al à dibant vignî a mandâ in redazion a domandâ sclariments sul cont dal autôr: in nestre redazion 'e je qualchi barbe che fâs la barbe a qualunque barbe!)

Sul cont dal valôr che puedin vê, te agjografie, lis tradizions comparidis tre secuj e miez in ritart, ch'al provi a viodi ce ch'al dîs il p. Ippolito Delehaje — ch'al fâs autoritât in cheste materie — o il Barnheim o qualunque storic serio (no il P. Fachinetti, che si sa!) Se si azètin tradizions di cheste fate, si torne indaûr drez a la « Liende d'aur » di fra Jacun di Varagjne!

Il P. Alfonso nus domande parcè o cemût che i tarz scritôrs 'e varessin inventadis chestis notizis. E' je une domande un fregul ingenue. 'O rispuindarin in zergo, cun tun'altre domandute: — Parcè o cemût une stanze custruide dopo dal 1902 tal convent di Glemone ,ese deventade « la cjamare indulà ch'al durmive Sant'Antoni » cun tune mascarade medievâl e ancje une epigrafe che si riferis a altris lavôrs e che jere in altri sit (ma i visitadôrs no lu san!)? Cussì po', padre... Deviazions, come ch'al dîs Lui. Ma pardabon!

L'indizi che Lui nus tire fûr, de Croniche di Rolandìn, nol indiche propit nuje sul nestri proposit. Che sant Antoni al sedi stât te Marcje Trevisane e ch'al vebi vût dafâ cun Ezzelin, nol è nome Rolandìn che lu dîs; ma, lassant di bande ogni altre quistion su chês notizis, la Marcje Trevisane no à nuje cefâ cul Patriarcjât di Aquilèe e nol è vêr che rivave fintremaj sul Tajament, nancje par ideis! E, in ogni mût Gurizze, Triest e Pole 'e son di ca dal Tajament un biel tocùt. S'a nol à nuje di miôr, padre, par sostignî il so pont...

Ancje la notizie che Sant Antoni al sedi stât provinziâl da l'Emilie 'e je avonde tarde: 'e comparìs la prime volte tal « De probatis sanctorum vitis » di fra Laurinz Surio, stampât dal 1578. E vuelial savê cetantis ch'andi vares fatis Sant Antoni — secont i biografos — in chei doi agns ch'al sarès stât provinziâl? (Veramentri il Surio al dîs ch'al è stât *per multis annis*, ma fra la nomine tal cjapitul di Assisi (1227) e la rinunzie fate a Padue (1229) 'e son nome doi agns, nus pâr). Al sarès stât a Rimini, a Aquilèe, a Gurizze, a Triest, a Pole, a Udin, a Glemone ,a Cividât, a Trevis, a Conean, a Vignesie, a Bologne, a Padue, a Ferrare, a Firenze, a la Verne, a Milan, a Varês, a Vercelli ,a Cremone, a Bergamo, a Bressie, a Breno in Val Camoniche a Innsbruck, a Trent, a Verone, a Mantue, atôr par dute la Sicilie e po' di gnûf a Padue; al varès pridicjadis tre o quatri corêsimis, confutât i eretics (in Friûl nol risulte ch'andi sedi stâz in chê volte: cfr. A. Battistella. *Il S. Officio e la riforma religiosa in Friuli*. Udin, 1895); al varès custruît glesis e convenz a Aquilèe ,a Gurizze, a Triest, a Pole, a Glemone, a Varês, a San Pieri in Val Camoniche, a Taurmine ,a Sante Marie dongje Palermo, a Cefalù, a Lentini, a Noto, a Patti e cet.

Ma veramentri, vevial un svoladon o une mil e cinc-cent, par là atôr?

Che il P. Angelic di Vicenze al vebi inventât dut ce ch'al conte, nissun lu dîs: al varà tiradis dongje tradizions ,ma cu la solite manie largje e cence nissûn criteri. Ch'al viodi ce che disin di lui il Lepitre e il De Kerval e parfin il P. Facchinetti. (Lassìn di bande il Lempp ch'al è un protestant, ma il De Kerval al jere un bon catòlic e il Lepitre un predi).

E 'o concludin: ancje nô. Te storie, come tal dirit, « *asserentis est probare* », cui ch'al aferme une robe al à il dovê di dimostrâle. No nus tocje a nô di provâ pusitivamentri che Sant Antoni nol è stât in Friûl: *ex silentio* no si prove nuje. Al tocje a cui ch'al dîs di sì. Ch'al sedi stât nol è impussibil ,come che nol sarès impussibil che noaltris — metin a dî — 'o vessin imprestâz a Lui dis mil francs: ma j bastaressial ch'a nol sedi impussibil, se doman 'o si presentassin di Lui a fâsju tornâ? No nus domandaressial un fregul di cambiâl; une cjarte, insumis?

E 'o crodin che la serietât de religjon no uadagni nuje, massime in dî di uê, cun cheste usanze di misclizzâ veretâz di fede e notizis storichis, insieme cun liendis cence fondament.

Salût al "Fogolâr"

'O saludin cun dute simpatie la comparse dal "Fogolâr", sfuejùt publicât dal "Fogolâr Furlan" di Milan.

I furlans che, di bessoj o cu la famèe, si cjatin a jessi a Milan o in Lombardie 'e son qualchi mijâr. E par tant che vebin cjatât, ad implen, bon azèt e cordialitât in miez ai Lombarz — calme celto-romane, tan'che la nestre — il lôr pais lontan, la lôr lenghe, lis lôr tradizions lis sintin simpri a sbisiâ dentr vie e nol è pericul che puedin dismenteâsi dal lôr zoc. 'E je une fuarze misteriôse che sburte ogni furlan viars di chel altri massime quan'che si è pal mont: un istint sutîl e simpri sveât che ognidun al à dentri di sè, e ch'al fâs nulì di lontan l'odôr di un altri furlan tra mil e mil personis di ogni fate. 'E baste une peraule, une cadenze tal fevelâ, un moto, une robe di nuje, che un altri nancje nol viodarès o nol sintarès ,par che il furlan si visi, dal moment, di cjatâsi denant di un compatriot. Cussì ancje a Milan, come in altris siz, di ca e di là de "pozze", si son dâz dongje i nestris fradis, 'e àn organizât il lôr ritrovo e cumò 'e àn implantât ancje un miez di colegament, di culture e d'intese, ch'al è chest lôr sfuej.

Il prin numar al puarte il salût de Redazion ai furlans di Milan e de Lombardie, 'es autoritâz, associazions e stampe dal Friûl, a duc' i fradis che son pal mont: emigranz, presonîrs, lavoradors; un fregul di croniche de famèe furlane milanese e de sô ativitât, une voglade su lis caratteristichis geografichis, storichis, leteraris, culturâls, folcloristichis de Furlanie, che il sfuej al intint svilupâ e ilustrâ; qualchi puisie, une relazion su lis ultimis mostris dai pitôrs furlans a Milan (Russolo, Pittino, Polesello); corispondenze cui letôrs e amîs, moviment demografic e cet.

Al gnûf giornalùt il nestri "viva" e il nestri auguri di prosperitât e di buine acolienze da par dut là ch'al larà.

Come ch'o sês !...

Pre' Jacum, un predissût viell plen di pèvar, al jere incaricât di meti in ordin lis feminis per prucission, il dì de sagre.

Un biel grop di frutatis vistidis di blanc 'e spietavin di metisi in file, sul sagrât. E i fantaz lis tignivin di voli da lontan.

— Avanti lis verginis! — al dîs pre' Jacum a un ciert pont. Lis frutatis 'e riduzzin sot coz e no si mòvin. I frutaz 'e fasin qualchi coment un fregul spregjudicât.

Alore, il predi, secjât, al volte viars des piorutis invuluzzadis tal vêl blanc, e a vôs plui basse ur 'e sgnache:

— Poben, vignît indenant come ch'o sês, alore!

—ooo—

Retifichis

Tal ultin numar di « Patrie dal Friûl » al è stât stampât in sbalgjo, parsore de xilografie, di T. Marangoni « L'Arc di Bolan » invezit di « L'Arc di Grimani ». L'Arc di Bolan al è chel che si entre di Piazze Contarene par lâ sù in cjscjel.

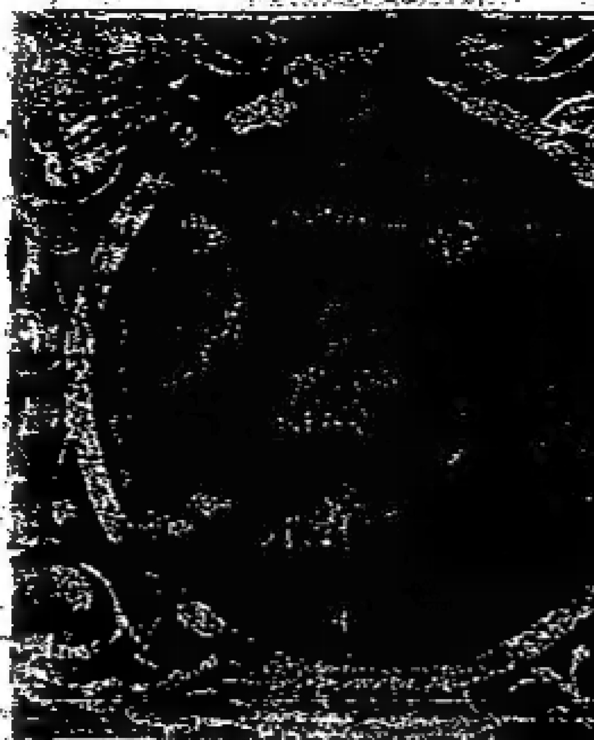
L'ultin numar al saltave da N. 21 a 23 parcè che prime, in sbalgjo, al jere stât metût dos voltis N. 21. Cumò 'o sin juste.

SAN ZUAN DAL BEARZ

e lis pituris di POMPONIO AMALTEO

San Zuan Batiste

Tre quadris dal sofit di S. Zuan di Glemone



Il Profete Glosa?

La glesie di S. Zuan a Glemone si cjate a jessi in tun sit indulà che no si pò rivâ cence passâ o par andronis o volz o par scjalis u par stretis e pedradis che mòstrin ancjemò un fregul de muse medievâl dal paîs; musate grise, scure, umide e mufôse. Ma 'e pò ancje plasê juste par chel...

'E je une glesie curiôse: no à nè fazzade nè abside, nè sagrât: 'e à nome un flanc sun tune stradele fûr di man, cun tre puartis: une antigône e dôs fatis plui tart; di chês altris tre bandis 'e je tacade cun altris fabricâz che la strènzin e la scjalòin. 'E à di jessi stade fate sul fin dal Dusinte e consacrade il 9 di lugn dal 1331, l'indoman de consacrazion dal Domo; tal otubar dal 1300 'e jere za cêde di une Fraterne che à di vê tignût, par qualchi timp, ancje un ospizi. Par antic si clamave San Zuan dal Bearz, par vie che, lì li fintremaj dulà ch'al è il Munizipi, al veve di jessi un pradissit a un ort dal cumon, siarât jenfri des cjasis. La puarte antighe, cun tun arc a rosetis e la lunete intajade e piturade, 'e semêe di man di chel mestri Zuan ch'al à fate ancje la fazzade dal Domo di Glemone e pôc o trop di chel di Venzon. Didentri, la glesie no je altri che une grande stanze, cun cinc bruz balcons retangulârs, indulà che une volte 'e jerin tre biej fignestrons gotics.

Nuje d'interessant là dentri, fûr dal sofit: ma chel al è une maravèe. Un telâr di trâs, ricostruît dal 1894, lu divît in 48 scompartimenz — par antic 'a vevin di jessi 64 — che inquàdrin 48 miezis figuris pituradis a tempare su la bree.

Par tant che si capìs dai documenz, il lavôr al à di jessi nassût in cheste maniere: dal 1521 la Fraterne di S. Zuan 'e stabilì di fâ piturâ il sofit de glesie da sar Gaspar dai Neris (de' Nigris), pitôr di Vignesie ch'al jere a stâ a Udin e ch'al lassà diviars lavôrs ca e là pal Friûl, quasi duc' pariz in dì di uê. In chel an istes al fo fat il contrat cul pitôr. Gaspar dal Neris al piturà 14 quadris a tempare, di Apuestuj, Profetis e Sibilis: miezis figure, ognidune dentri di un cercli inscrit in tune tavolete quadre, un fregul durute di disen e bassis di colôr.

O che i Confradis no forin contenz di chest lavôr, o che, par qualchi altre reson, mestri Gaspar nol è lât plui indenant di cussì. E dodis agns dopo, tal 1533, 'e fo dade cumission di fini l'opare a un zòvin scuelâr dal Pordenon: Pomponi Amalteo di S. Vit. Chest al seguità, mantignint la forme des pituris za adotade di mestri Gaspar. Al piturà 45 miezis figuris fra Sanz, Patriarcjs, Profetis e Sibilis, dentri di tanc' cerclis, cun motîfs, duc' diferenz e curiôs, di bestis che finissin in fuejs e di fuejs che si trasfórmin in bestis fantastichis par jemplâ il spazi quadrât intôr dai cerclis. Gran part des figuris (i Profetis, i Vanzelis-c' e lis Sibilis) 'e tegnin in man roduj di cjarte o libris spalancâz e putrôs 'e jessin cul cjâf o cu lis manis di fûr dal lôr cercli, ch'al pâr che ueli distacâsi e vignî jù dal sofit. Pomponi al mostre culì dute la sô abilitât e sigurezze di disèn e di colôr, e ancje chê sô fazilitât masse grande che à un fregul dal superfiziât e dal mercantil. Tantis di chestis figûris 'e àn une vere grandiositât; qualchidune, metude jù sul estro di Michelagnul, 'e je riusside un tic sfuarzade. Ma l'artist al è simpri une manate cussì lisucje, une fantasie cussì fecunde e svareade, une bravure tal meti dongje composizions e cjatâ fûr pusizions simpri gnovis e diferentis pes sôs figuris, in maniere che vebin di jemplâ pulît il lôr spazi circulâr, une elegance e grandiositât di maniere, ch'al pâr dal impussibil che si trati di un dai siej prins lavôrs. Si dirès che il vebi lavorât un pitôr consumât, pratic di dutis lis risorsis e lis furbariis dal mistîr. I quadris dal Patriarcje Abram, dal Profete Denêl, dal Sibilis Elespontiache e Eritrèe e, ad impien, duc' chei che rapresentin figuris di femine 'e son i plui biej,

Il patriarcje Abram

cun chel lusôr vistîz dal Cinc-cent. Al à di vê vadis modelis di prime qualitât chel birbant: e su pai Glemèris o sul libris viarz che ur à metût in man, al si è divertît a scrivi monadis di ogni fate, savint che nissun sares rivât adore di lèj stant abas: saluz ai amis, cumplimenz es morôsis — j jere muarte pôc prin la prime femine, done Tise di Sbroievacje, ma lui al à di vê cjatât, sa par Glemone, bon passon par consolâsi — listis di vivandis, specialitâz di formadis a messede cui versìcuj de Bibie.

Dal 1850 dut il sofit al fo distar par vie ch'al vignive jù, e in chê volte, par incurie o par ignorance, 'e ferin piardûz quasi duc' i quadris di Gaspar dai Neris e vadì ancje qualchidun di chei di Pomponi. Chei 48 che son restâz, 'e forin rigenerâz, dopo vinc' e cinc agns, da Ubert Valentinis e ricolocâz tal lôr puest par interessament di pre' Valentin Baldissar (par talian: Baldissera), ch'al jere un amadôr competent e diligent e ch'al siveve, ancje lui, tignî il pinel in man.

COLONE FILOLOGICHE

ESAM DI LATIN!...

VIGI SCUETE - GLEMONE.

Tu jesis a pueste di intiziânus, nomo? Tu pûs crodi s'o vin di jessi intrigâz a voltâ in bon furlan un fregul di Orazio! O ti coventaressial a ti, pal esam di riparazion, cun da l'ue? Ma, midiant che par cheste volte no vin naj'altri di plui di cussì di tratâ in cheste rubriche, o sin ancje bogns di fâ il to zûc e di tornâ sui bancs di scuele. Di chesta stagjon al è miôr rifilâur, ai letôrs, une robe lizerute, vere? Eco ca:

IL SECJEMERINDIS

(I Satir. IX)

'O levi gjangjant a torzeon pe strade de glesie, rumiant tra di me sao jo ce monadis, come il miò solit, dut inzussît parie.

Mi ven incuintri un tèmul ch'o cognossevi nome di non: mi brinche la zate e al tache:

— Oh, benedet chel voli, ce etal di tô vite?

— Benon, 'grazian Idiu — 'o dis — e ti brami dut ce che tu ûs.

E viodint ch'al mi vignive daûr, la tronti:

— Ti coventavial ale?

— Tu mi cognossis, nomo? — dissal — Al ven a stai... ca si è un studiade!

— Pobèn, jume par chel 'o varai simpri stime di te.

'O vevi une voe mate di disbratâmi; e alore, o ch'o mi metevi a talpetâ imburît, o ch'o mi fermavi un lamp a sofiâj tune orele al miò famej sao jo ce gnàgnaris, intant che mi spisculavin i sudôrs fintremaj tajù dai talons.

— Biât mai tu, Bolan, cun chel to temperament! — 'o mastievi dentri di me, intant che il sozio mi badajave saldo, mi fasève lis laudis de zitât o dai borcs...

E, parvie che jo no j devi scolt:

— Tu sclopis di voe di mandâmi su la forcje, nomo? — al dis — Eh, al è un biel piezzât ch'o mi soi visât. Ma no tu fâs nuje, ve': cheste volte no ti moli. Ti ven daûr fintremai dapît il mont. Indulà saresu direz?

— Eh, no covente che tu ti disturbis... 'O voi a cjatâ une persone che tu no tu la cognossis... che je in jet, viodistu? lavie di là dal broili di Cesar.

— Pobèn, no aj nissun cefâ e no soi un pelandron: 'o pues fâti companie fintremai lavie.

'O dibassai lis orelis, tan'che un mussùt cu la lune par traviars, quan'che i tocje di cjapâ sù pe schene une cjame masse grivie. E chel altri al tache un'altre volte:

— O che jo no sai ce ch'o soi, oche tu ro tu varessis di stimâ nè il to ami Visc nè Vario plui di me. Cjale, mo': cui je bon di meti peraulis in rime miôr di me, o plui a la svelte? Cui sa trindulâsi miôr di me sun tun breâr? E a cjantâ...? O fâs cjcâ ancje Ermògene s'o mi met...

'E jere propit ore di dîje sclete, e jo j'e l'ai dite:

— Sint po': no astu une mari o qualchidun di cjase tô che vebin bisugne che tu tornis a cjase intîr?...

— Nissun jo, anime! Ju âi metûz sot, duc'.

— Biâz mai lôr. Cumò mi tocje a mi, alore. Pobèn, fasimi la fuèe! Parcè ch'o ai bielzà capît che jo rivade chê brute zornade che, di frutin, une vecje strie Sabine mi à pronosticade, dopo di vê scjassade la scjatule dai planêz: Chel culì, mi à dite, nè une besteate invelegnôse, nè il curtìs di un nimì, nè il mal tai flancs, nè la palmonite, nè un cancar tai pîs no lu menaran vie: t'al becarà, une di o l'altre, un tabajot. S'al varà un fregul di sintiment, co' al sarà grant, ch'al si tegni fûr dai pîs dai lengons.

'O erin rivâz juste lì de glesie di Vieste, che saran stadis lis nûf, e par cumbinazion chel tizio al veve di là a rispuindi in pretùre, par vie di une citazion: s'a nol leve al piardeve la cause.

— Se tu mi tis ben — al dis — dâmi une man un momentin.

— Ch'al mi vegni un colp s'o soi bon di puartâmi fûr cui tribunaj o s'o ài cundizion de jurisprudenzie! E po', 'o ài presse di là indulà che tu sâs.

— 'Orpo, no sai ce ch'o aj di fâ: s'o à di molâti te o la cause...

— Mè, par plasê!...

— Nuje: no ti moli gran.

E jo, vie daûr; al dibant scombati cun cui ch'al è plui fuart di nô.

— E il Comendatôr cemût il tratial? — al torne a tacâ.

— Ehi che nol ûl savent di vê int tai pîs: pôs amis e che vebin il cjâf ben a puest... Nissun savarès gjoldiai la fortune tan'che lui!

— 'Orpo, ce jutori che tu varessis tû, a tignîti di spale, se tu olessis presentâi un omp come mè... Che mi vegni une saete se a chest'ore no tu varessis za fate la gjambadorie a duc' che'altris direpis!

— Ma là, viodistu, no si fâs come tu pènsis tû, nancje par ideis. Une cjase parbon, come chê là, a cence nissun truc di cheste fate, no tu la cjatis. 'O fâs par di che a mi no mi fâs nissune ombre s'al è qualchidun altri ch'al à plui bêz o plui gnuche di me: al è puest par duc' là dentri.

— Orcoondie, ce che tu mi contis! O' stenti a crodi.

— Co' t'al dis jo!

— Alore tu mi fasis cressi ancjemò di plui le voie di cognossilu chel omp.

— Baste che tu uelis: cul tiej mêriz, t'ind'ûl pôcje a fâlu jù. Anzit al è un omp ch'a nol se tigni dûr, e par chel al è un fregul ruspiôs a prin ante.

— No nej lassâme scjampâ! 'O rifilarai qualchi màndule ai famejs; e ancje se uè, meton a dî, mi siarin la puarte su la muse, no molarai. Lu cjaparai in plazza, mi tacarai intôr di lui... Eh, la vite no dà nuje ai umin, cence fature...

Intant che mi fâs chês-c' discors, ve' li Ristio Fosc, ch'al mi ven incuintri: une cjare persone che veve di cognossi ben ce sozio ch'al jere chel... Si fermin, si fasin lis solitis domandis:

— Dontri vègnisu? Adulà vâlistu?

Jo 'o scomenci a tirâlu pe tonie, a molâj qualchi pizzade tal braz a pendolon, a fâj di moto, a disledrosâ i vôj par ch'al mi disperolàs. E lui, chel cun-e-fûr a fâ il gnognol 'O vevi la fote che mi brusave il tiât!

('o va indevant in 4e pag.)

LA CONTE DAL CONCORS

Musiche di siarade

Il sivil lunc, glazzât dal treno ch'al sparive su la ferade, daûr de culine, chê matine di novembar, nol podeve distredâj il fûc che j ardeve dentrivie, a Paulin. E la strade j scjampave sot i pîs, che si sintive lizêr e il cûr j bateve di sclopâ.

Un clip, une pâs serene si spandeve da pît dai cuej. Lôjars e fraszèj tes bressanis 'e cjantàvin di vene: e lui al spalancave la bocje, respirant ancje chê prime fumate che vignive su dal riul, e no j meteve malincunie. Quan' che il cûr al à vine' agns e il sanc al bol di glonde 'e jè simpri primevere.

Ma dulà cjatâvie mai la nature i tanc' colôrs che spandeve a plene man? Il bosc dute une piture: colôr di rùzin il fuejâm dal rôj, ros chel des viz, d'âur chel dai pôj.

Denant dal riscjelût il cûr al tacà a batij plui fuart, plui svelt, di saltâj fûr, squasi: lu spietave la sô bambine, 'e vevin tantis robis di disi, e lui une plui grande ancjmò.

Al jentre planchin, al bat te puarte, 'e ven la mari a viarzi: i salûz, i cumplimenz j trimin in bocje.

— E Marie? Cemût stâe? Ese uride?

Al devente rôs in bore. Ce ch'al pajarès a no jessi lì, in chel moment! Ma pûr al è un scjalin che j tocje passâlu.

Chê frute lu à sintût, il sô pàs al svole jù pes scjalis, si strènzin lis mans, i vôj s'incuintrin: ce brame di bussâsi, lì, sui lavris che ur brùsin: ma fin che jè la mame no si pò.

Tun cjanton il piano: Paulin al cîr di scuindi l'emozion, al tente qualchi note. I sûns 'e àn la magje di dî chel che no si pò esprimi a vôs: une melodie cjalde, plene di passion 'e slargje vie la sô ale, e cun chê ancje l'anime dai dôi fruz. Un rài di soreli pàlit al filtre pai veris e si pôe sui vogloni di chê bambine.

Sot la piargule, di fûr, pàsaris e colomps 'e sonàrdin lôr, dispò che lis sisilis 'e son za ladis: e un bon odôr di most al ven de cort.

La musiche, cumò, si bone in tune calme plene di ricuarz e di nostalgiis: l'istât cui siei sflandôrs, cu lis sôs rosis di ogni colôr, pe zoventût, cui siei zurlâz, tai boscs, par pôs minûz, e al torne il soreli a zujâ tes perlutis lusintis su lis fueis... E amirâ lis bielezzis dulintôr... une bande de vile... lis culinis che sverdèin, i blancs cjampanilùz a glove, ca e là, lis monz turchinis te l'âjar trasparint come un cristal. Sûns d'istât e di siarade, quan'che lis statuitis dai vilj — chês statuitis dal Siecent furlan — si cuviàrzin di vinàbis, e i cjscjej e lis vilis 'e àn il rimbombâ des partidis di cjazze, dos sagris, des vilotis d'amôr tes gnot che sùnin di violins, di chitaris, di griis: e qualchi fontanele 'e cjante a la lune cu la vôs d'arint.

I tas-c' blancs e neris si fermin adâsi, planchin planchin: e la frute 'e unis i siei lavris che brùsin trimâm cun chê altris lavris tan' plens di sêt.

* * *

'E còlin scrosoçant lis fuèis de vit.

— Paulin, la mame!...

— Jo e Marie 'o sj olin ben: 'o domandìn la Sô benedizion! — dissal.

C.

COLÔR LOCÂL

Borc di San Lazar, a cjaldùu di vie pal dì, al presente il solit aspiet di un rion popolâr, avonde soreglât, un fregul sunsurât, cun tune vorute di femenâm in zavalis e qualchidune che va alôr in veslae e pitost dispètenade; cun tun visibilio di ratatuje cragnosute e sttacajôse che ven dai pîs ogni moment; cu lis cjasis bassis e un pôc mufôsis, nudis ancje de plui modeste pratese di eleganze, indulà che i puartons larcs cun tant di selpuarti 'e pàndin l'origine contadine di quan'che là dentri si tiràvin a solêt i cjars dal fen...

Ma di soresere, dopo l'ore di cene, il borc al devente dut un salon di conversazion. Di dutis lis puartis si strùcjn fûr, al fresc, cjadrèis e cjadreutis e scagnûz; femenutis cu la gucje o cun qualchi cûl di bragon d'imblecâ par chê mostre di canae che fische fûr ancje il fiâr;... omenûz e omenons in manis di cjamêse o in majute cence manis; fantazzutis malmaduris che no àn cjatât fûr ancjemò chel fregul di cristian che lis meni a cjoli il gelato in centro o a fâ manovris prematrimoniâls pes stradèlis de parifarie; frutûz e frutatis che fàsin girimitulis tal miez de strade, cun tre dêz, sì e no, di mudandutis colôr... sepi Diu ce!

E lì 'e incròsin cjacaris per duc' i viars, si jevèlin e si rispuìndin di un liston a chel altri, tra il bordel e lis scriuladis de canae; si còntin petez, 'e fàsin il calcul des spesis fatis in zornade par vie des melanzanis, dai cocins, des uainis — lì magari 'e disin "zucchinis" e "fegulinis" par vie che il "sitadin" nol pò jevelâ come il sgarfe-tiare — si litighin, si disin la porche, si dàn tuart e reson, e fàsin qualchi signâl di mormorazion, intant che i umin 'e discòtin di pulitiche e di ecunumie sociâl, 'e sistèmin in tre minûz l'Italie e in cinc l'Europe, 'e fûmin "trinciato-cul-mierie" te pipe spuzzelente, spudicjant sul marcjepît.

Ogni tant al passe un otomobil cui voglons impiâz, strombetant come un danât par che la mularie si gjavi; plui di spes al côr vie qualchidun in biciclete madracant fra un canaj sentât tal miez de strade e un altri ch'al fâs lis tombulis e il salt mortâl sul ôr, dongje i pîs di sô mari: o ch'al urle doi morôs che si cisîchin stant in pîs e sfreolansi: o ch'al blesteme daûr a une vielute che traviarse la strade strissinansi la cjadrèe par lâ e sentâsi lavìe di sô comari...

Cjò, dopo tanc' agns di oscurament e di inesorabil "coprifuoco"... 'E son robis che un gjornalist al varès di registrâ cun tun fregul di simpatie e di benevolenze; 'e son pineladis democratichis che àn simpri chel tant di pitoresc che al pò siarvî te cjaristie estive, par implenâ chê mieze colone dal sfuej, dulà che no si savarès ce meti.

Invezit, noaltris, ca, ...nuje! Napuli no nus je mai plasût...

Delineuenze di îr e di uê

Cinquante agns indaûr il numar dai diliz e dai reâz che passavin pes mans dal Public Ministeri o dai pretôrs, te nestre Provinzie, al jere — pôc su, pôc jù — di 7.500 ad an, cun tendenze a calâ; indulà che tes altris Provinzis al jere in aument (massime tes grandis isulis che son simpri stadis niz di delinquenze d'ogni fate).

Tal 1895 la percentuâl di criminalitât in Friûl 'e jere di 14 o 15 par ogni centmil abitanz. E par solit si tratave di pizzulis robariis, che magari no rivavin di là dal valôr di vinc' sentêsins d'in chê volte. Anzit, in chest gjenar des robariutis di pôc, il Friûl al jere in teste des provinzis dal Venit e parsore la medie dal rest d'Italie. Invezit i diliz plui grues, come rapinis a man armade, estorsions, ricàz, 'e jerin in dut sui 20-22 al an, un par ogni trentemil abitanz. Lis trufis, lis fraudis i imbrojs sul comerzio no rivavin a dusinte ad an: si fevele naturalmentri di chei che vignivin denunziâz. Lis falsificazions di monede o di àz publics 'e levin pôc di là dai cent càs ad an: une trentine ogni centmil abitanz, cuintri une medie gjenerâl di corante par dute l'Italie. Lis usurpazions e danegiamenz 'e gambiavin fuart di numar di un an a chel altri: da 150 a passe 200; in medie 28 par ogni centmil abitanz, cuintri une medie gjenerâl di 40 par dute l'Italie. I mazzalizis 'e jerin calâz fin a disevòt ad an — cence contâ qualchi frutìn ilegitim, copât de mari — medie di 4 par ogni centmil abitanz, cuintri 13 di medie gjenerâl. I ferimenz 'e levin cressint: sui 700 ad an; medie di 117 ogni centmil abitanz cuintri i 260 de medie gjenerâl. Lis ofesis al bon custum e a la moralitât des famèis 'e perin su lis 40 ad an, cun fuartis diferenzis tra un an e chel altri; 7 ogni centmil abitanz, cuintri une medie di 18 in Italie. La violenze e a la moralitât des famèis 'e jerin in cál: 160 càs ad an; medie di trente par ogni centmil abitanz, cuintri i 46 de medie nazionâl.

L'emigrazion temporanie, cressint di an in an, 'e puartà une cressite ancje de delinquenze, e la prime uere mondial, cence ligai cont di chê crisi criminâl di passaz, subite dopo de smobilitazion, 'e risultà quasi quintuplicade.

Cheste ultime uere, cun dutis lis atrocitâz che à mostrât, 'e à ridot il dilit a un fat di croniche qualunque, e nus à puartâz a numars spaventôs: si pò di che in zornade di ue si comètin in quindis o vinc' dis plui diliz che no in tun an sul fini dal secul passât.

Bisugne patraltri tigni prisint che la mitât almancul dai delinquenz, che côlin culì tes sgrifis de justizie, 'e son fores-c'.

Letaris da l'Americhe

L'emigrazion e la vite tai Stâz Unîz

'O vin ricevût:

Lui, Gnove York.

Apene ch'al mi sarà pussibil, us mandarai il pont su lis condizions di vite da l'Americhe dal Nort e su chês dai nestris conazionaj furlans. Par intant, mi contenti di mandâus qualchi notizie positive che pò interessâ la nestre int che varès intenzion di emigrâ.

Prime di dut, no stait a metisi tal cjâf, pal amôr di Diu, di podê vigni culì, parcè che in realtât la imigrazion pai talians 'e je sierade. Al displâs di dîlu, ma al è un biel piezzut che i talians 'e son cjalâz di neri di chestis bandis, dut par vie de bisse che à mandât ca robate come Al Capone e tanc' altris clienz di Sing-Sing. Al ven a jessi che nol jere dut scartùm, ma il temperament camorist e la pronlezze di adatâsi a qualunque mistîr — che culì 'e passe come une prerogative dai neris — 'e à fat in mût che un biut jastri al à metudis lidris in lunc e in larc. E chestis lidris 'e son vieris. Un sol esempli al baste a fâlu capì. Une dozene di meridionaj talians impresonâz tes presons Parish a New York 'e forin, une volte, metûz in libertât da la Cort, e prime che vignissin fûr, la popolazion mericane 'e dè l'assalt 'e preson, ju tirà fûr e ju picjà!

Cheste injustizie di considerâ i talians sul nivel dai neris, no je ancjemò trop mudade ta l'Americhe dal Nort, apont parcè che la grande part dai emigranz 'e vevin un contegno pôc diferent di chel de int di colôr.

Cussì nol pâr che si vebi intenzion di vierzi la puarte ai talians: un numar ristretissim di chei che àn i gienitors o la famêe za vie, dopo un grum di pratichis e di controj 'e rivin adore di gjavâ il permès di jentrâ e baste.

Dal rest no vês di crodi che par dute l'Americhe 'e sedi Americhe, come che si dîs là vie di vualtris. Disocupazion andi je un grum; sioperos un daûr l'altri; e duc' i gienars 'e son cressûz, ce plui ce mancul. Tal stât e zitât di New York, par dâus une idèe, i fiz 'e son cressûz — sot man, par vie dal Lens hord — dal 300 %; il lat e i siei prodoz, dal 70 al 150 %; la cjâr si stente tantis voltis a cjatâle al presit ufiziâl, e se no si onz cul smîr la ruede, 'e uiche: no'ndi je! No àn mai zirât tanc' dolars per New York, che je la zitât de velocitât, ma cheste vite dinamiche 'e segne un pericul, pai Stâz Unîz, plui grant di chel da bombe atomiche.

Se ca la conclusion de pâs in Europe 'e tornavan in ca la plui grande part dai combatenz, il gaviâr si cjatarà tai pastiz.

La vite da l'industrie mericane 'e dipent une vore de pâs, des pussibilitâz di strucjâsi sui mercjâz europeos. Par chest l'UNRRA e altris istituzion 'e stan esplorant il teren par doman tal vieli continent, che — scusaimi parcè che jo no soi un politic — jo 'o crôt, tan'che duc' ch'al vebi finît di jessi une fuarze che podi fevelâ e dezidi sui afârs dal mont. Al vares come di che l'Europe culì 'e ven ormai considerade tal rapuart di Udin a Rome.

Stait ben duc' e faseisi coragio. U tornarai a scrivi. Mandi a duc'.

T. d. T.

———ooo———

Ai furlans pal mont

Paris (15).

USTIN COMEL - Rue Richelieu 125-3

Dopo un mês 'o sin tan'che prime. Indulà vino di là a finile? Tra cjartis e impiegâz no si gjave un rain de buse. Ve' pazienze ancje tu. Mandi. To frad.

MENI

* * *

GIENESIO CANDUT - Bureau du Trafic - LION PERRACHE (France).

Tanc' salûz di tô sûr. Culì si è duc' disocupâz e plens di triestins in vilegjature. To cugnât.

RICO

* * *

FIORENZO SPE.OGNE - Rue Chateaudun 195 III - PARIS.

Apene ch'o varin novitâz ti scrivarin. Par cumò, nuje. Miserie: la bleve a 7000-8000. Mandi.

MICHEL

* * *

ERNEST BEORCJE, ANVERSE (Belgio).

Tai ufizis nus àn rispuindût che covente là 'e Cjamare dal Lavôr e po no sai in tros altris siz. Pal al brunude che une volte cu la bolete dal dazi dal pureit si lave par dut il mont! Ve' pazienze, ch'o fasarin miôr ch'o podarin.

ADA

* * *

ELIO BIONDIN, Calle S. Martin 176 - LA PAZ (Bolivia).

Sui sfuejs 'e contin che in Bolivie 'e sarès rivoluzion. Par chel tô sûr mi po-

che ch'o ti scrivi midiant dai nestri sfuej. Mandinus notizis ancje di Drene e de sô famêe. 'O sperin che la tô scusse e i tiei interès 'e sedin simpri polît. Culì, in Friûl, 'e je un'altre invasion in cors: meridionaj e levantins, ce pal une reson ce par chê altre. E nualtris furlans, cul cojâr travanât 'o lavorin par mantignî duc'... Scrivinus di buride.

TONI

* * *

SABINE CARLETE - Calle Talcahuano 12025 - BUENOS AYRES (Argentina).

Marute 'o à metût al mont un biel frutin. J metarin il nòn dal nono. La campagne avonde polît: ma cumò 'e coventarès ploe. Toni e Minute di Beruart ti saludin tant. Mandi. To fradi

FILIP

———ooo———

Atenz 'es bidonadis!

Al è qualchi dì che une gnove forme di trufe e je comparide in zitât. Si trate di qualchi sozio — forest naturalmentri — ch'al si plante sun tune plazzute, dongje une fermade des corieris, sun tun marcjepît frequentât, cun tun fazzulinût e al tache a fâ une trapule cu lis cjartis di zûc. Si sa ch'al à simpri cun se un pâr di "coparis" che si tirin dongje fasint i gnognos: 'e provin a zujâ e in tun lamp e' son bogns di uadagnâ qualchi cjarte di mil. Alore qualchi dordel si lasse cjapâ te rêt e al si bute: se va ben, al reste cui siei bêz, ma par solit al lasse une vorute di plume.

Ocjo, furlans!

———ooo———

Esam di latin?

(continuazion de 3e pag.)

— Di 'po' — 'o provi — se no fali, tu mi veivs dit che tu vevis sòn jo ce segret di contâmi...

— Sì, sì: 'o âi capît, ma t'al contarai in tun moment plui adatât. Uê 'o ein al trante... 'e je subite: tu sâs pûr, no si à di fâ che olèe a chei scusâz di strece!

— Ben, jo no âi di chestis superstizions.

— Ma ben jo, ve: Ce atu di fâ? 'O sol un fregul indaûr... Un come tanc'. Tâs di compatimi. Ti contarai dut un'altre volte.

Une zornade cussì ledròse par me, 'e vevi di jessi capitade! Chel cun da l'ostrighe s'e tove e mi lasse tai berdèis. Par cumbinazion al salte fûr chel tal ch'al vevi clamât in preture il mió sozio:

— Figure porche, adulà vastu? — al tache a sberghelâ; e dopo mi dis a mi:

— Puedio cjapati in testemoni?

Jo i presènti l'orzle, come chi si use, di striseine in preture: bordel di ca, davoj di là e un grum di im che si dà congje.

E cussì, te confusion, il Protetôr dai poetis mi à judât a metimi in salt.

dot. VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Manuzio » - Udin

Dotôr MARCHI
DENTIST
Contrade de Pueste (Vie Vitorio Venit) Nr. 32

In plazze dal Gran
tal palaz di Kekler
Gnove Drogarie
di Aldo CRIVELIN & C.

SCARPIS
pa omp e femine des grandis mârcjs
VIBRAM E DOLOMIT
CANIN - Vie Vitorio Venit, 6 - Udin

S. O. F. A.
Sozietât Operale
Marangons Dimpez
Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz
- Mobilie rustiche - Presiz di cuncurinze
DIMPEZ

Dite inz. Magini
Pompis - Motors - Trasformators - Ventiladors
Implanz eletrics - avolgimenz - machinis eletrichis
Esclusivitât cun depuesit pal Friûl de
S. A. MARELLI - MILAN
UDIN - Borc de Pueste (V. Vit. Venit) 44 - Tel. 6.83
(dongje la Pueste Grande)

Volêso stampâ un libri, une riviste, un giornâl un opuscul: su cjarte fine o comun, blancje o a colôrs?
Rivolzèisi 'e gnove stamparie:
"A. MANUZIO"
UDIN - Contrade Brenari Nr. 26 b
Lavôrs editoriaj e comerziaj a bon presit

Feminis, la nestre tele 'e je di cotòn,
'on' vin vonde dal rajòn
Se tu ûs jessi bon risparmiadôr
Cjol il vistît al
Magazen dal lavoradôr
Vie Pauli Canciàn 15 - UDIN